

国学经典书系

中华传统文化经典注音全本

(第一辑)

邓启铜 诸泉 注释
殷光熹 审读



东南大学出版社

楚辞



第一辑

中华传统文化经典注

楚辞

邓启铜 诸 泉 注释
殷光熹 审读



屈原像



东南大学出版社

SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

·南京·

图书在版编目 (CIP) 数据

楚辞 / 邓启铜, 诸泉注释. —南京: 东南大学出版社, 2010.5

(中国传统文化经典书系 / 邓启铜主编. 中华传统文化经典注音全本. 第1辑)

ISBN 978-7-5641-2113-6

I. ①楚… II. ①邓… ②诸… III. ①汉语拼音—儿童读物 ④IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 031137号

楚 辞

- 责任编辑 彭克勇
封面设计 方楚娟
出版发行 东南大学出版社
社 址 南京市四牌楼2号 邮编: 210096
出版人 江 汉
网 址 <http://press.seu.edu.cn>
经 销 全国各地新华书店
印 刷 广东省茂名广发印刷有限公司
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 17
字 数 400千字
版 次 2010年5月第1版
印 次 2010年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5641-2113-6
定 价 22.00元



序

“世界潮流，浩浩汤汤！”面对滚滚的世界潮流，不少有识之士发现被国际化的中国正面临着丧失本土文化之危机。十几年来，南怀瑾大师发起的“全球儿童读经”已经从开始时的“该不该读经典”大讨论演变到后来的“怎么读经典”，然后又演变为现在的“成人读经典”，大有“全民读经典”的趋势。放眼各地兴起的“书院热”、“国学热”，无不说明以国学为主体的中华优秀传统文化已然越来越受到重视。究其根本原因，是我们在国际交流的过程中不能没有自己的文化，要想在这次世界浪潮中居于主导地位，我们必须要高度重视我们的传统文化经典。

传统文化是指传统社会形成的文化，它既是历史发展的内在动力，也是文化进步的智慧源泉。中华优秀传统文化伦理思想贯穿始终；中华优秀传统文化具有独特的审美意识和人文精神，在文学艺术上创造了辉煌的成就；中华优秀传统文化注重对真理的思辨和追求。因此，中华优秀传统文化是优秀的文化。

1988年，几十位诺贝尔奖得主聚集巴黎发表宣言：“人类要在21世纪生存下去，必须回首2500多年前，去汲取孔子的智慧。”联合国大厅里赫然书写着“己所不欲，勿施于人”。经典是唤醒人性的著作，可以开启人们的智慧！经典能深入到一个人心灵的最深处，能培养一个人优雅的性格和敦厚的性格！

早在2003年，我深受台中师范大学王财贵老师的影响，着力于辅导女儿邓雅文、外侄女许霭云、侄子邓钧文三位小朋友背经，不到三年的时间，他们就已熟背了《三字经》《百家姓》《千字文》《论语》《老子》《大学》《中庸》《唐诗三百首》《诗经》等经典，当时找不到一套好的教材，我便决心自编一套适合他们的教材。

面对中华五千年文明积累下来的经典，我们从经、史、子、集中精选了“四十二种”典籍作为“新经典”之“中国传统文化经典儿童读本”，分四辑陆续出版，并对其中二十种经典录制了配音CD。新书甫一推出，就被中央台新闻联播节目报道，并有多家媒体报道或发表了专访等。其中《论语》《三字经·百家姓·千字文》《老子·大学·中庸》等更是先后登上畅销图书排行榜，特别是《论语》，还登上了《南方都市报》2004年、2005年畅销书排行总榜。图书甚至远销美国、加拿大、新加坡、印尼、菲律宾、中国台湾、中国香港等地，无数的读者来电来信给予肯定，更是对我们的鼓励和鞭策。回顾这几年的经典注释工作，真可谓：六年辛苦不寻常！我们在编辑、注释、注音时坚持以“四库全书”为主，遍搜各种版本，尽量多地参照最新研究成果，力争做到每个字从注释到注音都有出处，所选的必是全本，每次重印时都会将发现的错误更正，这样我们奉献给读者的图书才符合“精”、“准”、“全”。也正因为如此，我们这套经典才能在目前良莠不齐的图书市场受到读者的欢迎。



和许多从事古汉语和文字研究工作的学者一样,我们在钻研这些经典时始终有一个困惑我们的问题,即这些经典是由文言、古文字传承至今的,因此汉字的流变对理解原著影响非常之大,加之汉字简化与繁体字并非一一对应,往往简化后就会产生歧义。因此,我们在按汉字简化原则由繁化简的同时,在整套书中,对以下情况我们保留了原文字:①後—后,这两个字在古文中是严格区分的,《百家姓》两个姓氏都有,怎能简化为一个字呢?!②發—髮—发,在“须”、“毛”义时用髮,在“开”、“起”义时用“發”。③餘—馀—余,“餘”是“馀”的繁体字,“馀”不是“余”的繁体字,而是“餘”的简体字。④另有少数不能简化部首偏旁的字和不便造字的字保留了原文字,这样处理有利于精准保留原本面貌,也不致产生歧义。但读者不能由此断定我们是反简复繁派,事实上我们认为汉字简化是文字发展的大方向,只是简化时每个字都应充分听取各方面学者意见,并兼顾其发展和历史,而不是朝令夕改令人无所适从抑或粗暴地割断其历史渊源,唯权力是听!

这次东南大学出版社推出的这套“东大国学书系”是我们在云南大学出版社“中国传统文化经典儿童读本”的基础上修订而成,经过这六年的检验,我们发现不但儿童喜欢这种注音方式,一些老年人也特别适合这种“大字不老花”的方式,甚至有的大学教授也拿我们这套书来给大学生上课,因为有注音,不需查找便可方便地读准每个字,也不会闹笑话。因此我们认为经典注音是全民阅读的一种好方式,特别是青少年阅读习惯的培养更是一个国家、一个民族的希望之所在。为此,我们精选四十五种经典供读者选读,分为:

“中华传统蒙学精华注音全本”:《三字经·百家姓·千字文》《千家诗》《声律启蒙·笠翁对韵》《孝经·弟子规·增广贤文》《幼学琼林》《五字鉴》《龙文鞭影》《菜根谭》《孙子兵法·三十六计》

“中华传统文化经典注音全本”第一辑:《庄子》《宋词三百首》《元曲三百首》《孟子》《易经》《楚辞》《尚书》《山海经》《尔雅》

“中华传统文化经典注音全本”第二辑:《唐诗三百首》《诗经》《论语》《老子·大学·中庸》《六祖坛经》《周礼》《仪礼》《礼记》《国语》

“中华传统文化经典注音全本”第三辑:《春秋左传》《春秋公羊传》《春秋穀梁传》《武经七书》《东周列国志》《三国演义》《水浒传》《红楼梦》《西游记》

“中华传统文化经典注音全本”第四辑:《聊斋志异》《史记》《文选》《战国策》《古文观止》《古诗源》《荀子》《唐宋八大家文》《吕氏春秋》

上述书目基本上涵盖了传统文化经典的精华。

博雅君子,有以教之!

东大版“国学书系”主编

邓启桐

2010年3月

楚

辞

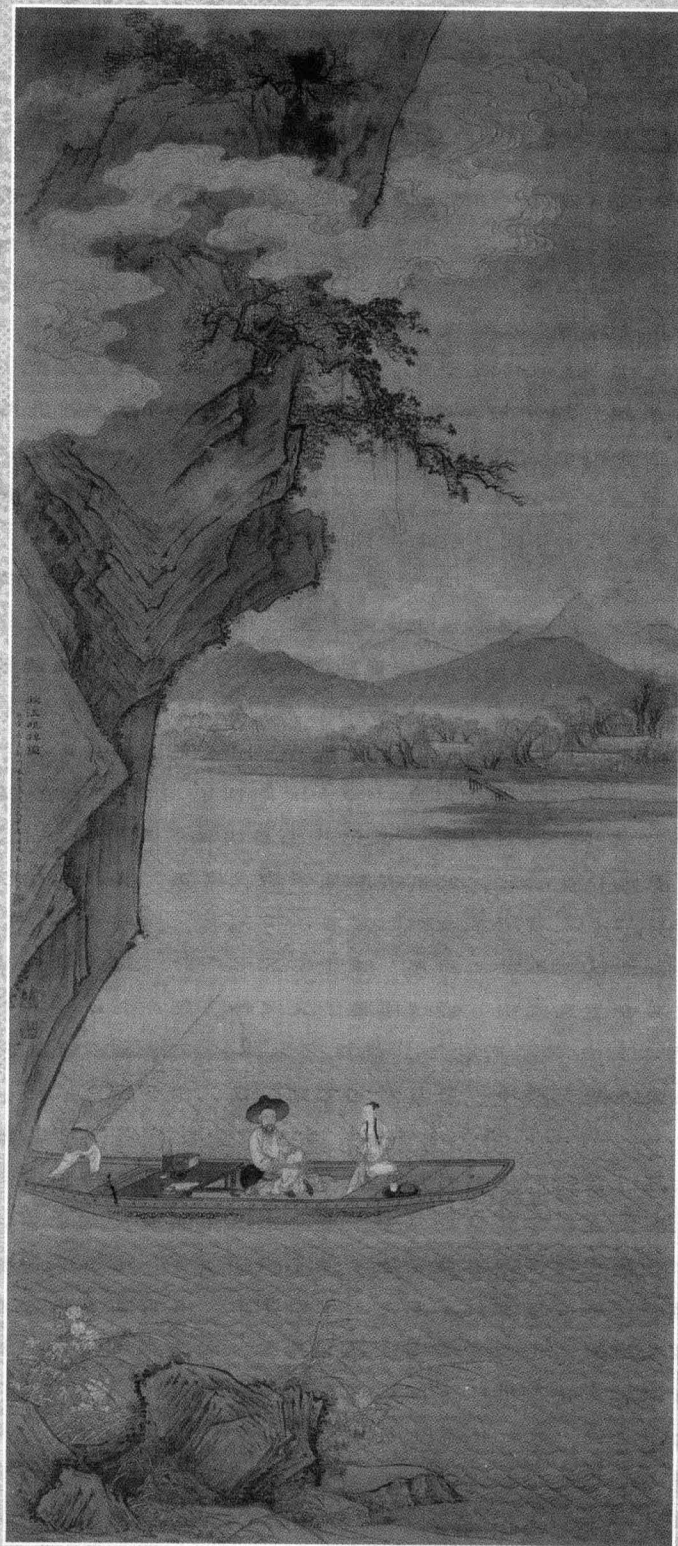
序

世之知屈子者以《离骚》，然世固未有知《骚》者即为能知屈子。夫屈子，王佐才也。当战国时，天下争扶刑名、兵战、纵横吊诡之说以相夸尚，而屈子所以先後其君者，必曰五帝三王。其治楚，奉先功，明法度，度量固有过人者。《大招》发明成言之始愿，其施为次第，虽孔子、孟子所以告君者当不是过。使原得志于楚，唐、虞、三代之治岂难致哉！其中废而死，命也。虽然，原用而楚兴，既废而荆死，而楚亡。则虽弗竟其用，亦非无征不信者比也。而世徒艳其文，高其节，悲其继续不已之忠，抑末矣！世又以原自沉为轻生以弔君。余考原自怀王初放已作《离骚》，以彭咸自命，然终怀之世不死。顷襄即位，东迁九年不死，《渔父》《怀沙》岌岌乎死矣，而《悲回风》卒章所云，抑不忍遽死。何者？以死悟君，君可以未死而悟，则原固不至于必死。至《惜往日》始毕词赴渊。其辞曰：“身幽隐而备之。”又曰：“恐祸殃之有再。”盖其时谗焰益张，秦患益迫，使原不自沉，固当即死。死等耳，死于谗与死于秦，皆不足悟君。君虽悟，亦且无及，故处必死之地而求为有用之死，其势不得不出于自沉而，因而著之曰：“介子忠而立枯兮，文君悟而追求。”明揭其死之情以发其君之悟。呜呼！若屈子者，但见其爱身忧国，返回不欲死之心，未见其轻生以弔君也。吾故曰：世未有知屈子者，虽然，其原实始于不知《骚》。盖《离骚》二十五篇所以发明己意垂示後人者，至深切矣。而或眩于章法之变幻，则无以知本旨之所存。昧于字义之深隐，则无以知意理之所在，不能研索融会于文之中、旁搜博揽于文之外，则亦无以知其时地变易，与命意措词次第条理之所以然。是以《大招》《招魂》皆以为非原作。而诸篇之先後亦茫无所考。至其章句之间，或以卤莽而失之略，或以穿凿而害其辞，吁可惜哉！予于戊子夏，始发愤论述其书。顾以束于制举，困于疾病忧患。贫贱奔走，时作时辍，六阅年始成。凡训诂考证多前人所未及，而大要尤在权时势以论其书。融全书以定其篇，审全篇以推其节次句字之义，故虽文之漫衍倣诡，而未始不秩然可寻。虽世之幽略无所考，而怀、襄两朝迁谪往来未始不犁然若示诸掌上。其说或不免为人之所骇，而一求乎心之所安。世之学者因注以知其文，因文以得其人。则岂惟舒忧娱哀于百世之上？将百世之下闻风者亦有所兴起也。

康熙癸巳七月之望，武进蒋驥涑陵序。

秋江晚棹图 清·禹之鼎

图中峭壁悬崖上枝蔓横生，绝壁下一叶小舟泛波江上。秋风阵阵，江水微凌，舟上长者闲坐观景，身旁一小几，摆笔墨书籍。一妇旁侍，船夫扬篙撑船。远处杨柳依依，山色空濛。岸边繁花丛丛，草蔓飞舞，一幅秋江傍晚的绝美景致。





lí sāo 离骚	qū yuán 屈原 1		
jiǔ gē 九歌	qū yuán 屈原 21		
dōng huáng tài yī 东皇太一	qū yuán 屈原 21	dōng jūn 东君	qū yuán 屈原 31
yún zhōng jūn 云中君	qū yuán 屈原 22	hé bó 河伯	qū yuán 屈原 33
xiāng jūn 湘君	qū yuán 屈原 23	shān guǐ 山鬼	qū yuán 屈原 34
xiāng fū rén 湘夫人	qū yuán 屈原 25	guó shāng 国殇	qū yuán 屈原 36
dà sī mìng 大司命	qū yuán 屈原 27	lǐ hún 礼魂	qū yuán 屈原 37
shǎo sī mìng 少司命	qū yuán 屈原 29		
tiān wèn 天问	qū yuán 屈原 39		
jiǔ zhāng 九章	qū yuán 屈原 59		
xī sòng 惜诵	qū yuán 屈原 59	sī měi rén 思美人	qū yuán 屈原 78
shè jiāng 涉江	qū yuán 屈原 64	xī wǎng rì 惜往日	qū yuán 屈原 81
āi yīng 哀郢	qū yuán 屈原 67	jiǔ sòng 橘颂	qū yuán 屈原 85
chōu sī 抽思	qū yuán 屈原 70	bēi huí fēng 悲回风	qū yuán 屈原 87
huái shā 怀沙	qū yuán 屈原 74		



yuǎn yóu 远游	qū yuán 屈原	93
bǔ jū 卜居	qū yuán 屈原	103
yú fù 渔父	qū yuán 屈原	107
jiǔ biàn 九辩	sòng yù 宋玉	111
zhāo hún 招魂	sòng yù 宋玉	125
dà zhāo 大招	qū yuán 屈原	139
xī shì 惜誓	jiǎ yí 贾谊	149
zhāo yīn shì 招隐士	huái nán xiǎo shān 淮南小山	155
qī jiàn 七谏	dōng fāng shuò 东方朔	159
chū fàng 初放	dōng fāng shuò 东方朔	171
chén jiāng 沉江	dōng fāng shuò 东方朔	174
yuàn shì 怨世	dōng fāng shuò 东方朔	176
yuàn sī 怨思	dōng fāng shuò 东方朔	170
āi shí mìng 哀时命	yán jì 严忌	183
jiǔ huái 九怀	wáng bāo 王褒	193
kuàng jī 匡机	wáng bāo 王褒	203
tōng lù 通路	wáng bāo 王褒	204
wēi jùn 危俊	wáng bāo 王褒	206
zhāo shì 昭世	wáng bāo 王褒	208
zūn jiā 尊嘉	wáng bāo 王褒	201
xú yīng 蓄英	wáng bāo 王褒	203
sī zhōng 思忠	wáng bāo 王褒	204
táo yǒng 陶雍	wáng bāo 王褒	206
zhū zhāo 株昭	wáng bāo 王褒	208



jiū tàn

九叹

liú

xiàng

刘

向

211

féng fēn

逢纷

liú

xiàng

刘

向

211

yōu kǔ

忧苦

liú

xiàng

刘

向

227

lí shì

离世

liú

xiàng

刘

向

215

mǐn mìng

愍命

liú

xiàng

刘

向

230

yuàn sī

怨思

liú

xiàng

刘

向

218

sī gǔ

思古

liú

xiàng

刘

向

233

yuǎn shì

远逝

liú

xiàng

刘

向

221

yuǎn yóu

远游

liú

xiàng

刘

向

236

xī xián

惜贤

liú

xiàng

刘

向

224

jiū sī

九思

wáng

yì

王

逸

241

féng yóu

逢尤

wáng

yì

王

逸

241

dào luàn

悼乱

wáng

yì

王

逸

251

yuàn shàng

怨上

wáng

yì

王

逸

243

shāng shí

伤时

wáng

yì

王

逸

253

jī shì

疾世

wáng

yì

王

逸

245

āi suì

哀岁

wáng

yì

王

逸

255

mǐn shàng

悯上

wáng

yì

王

逸

247

shǒu zhì

守志

wáng

yì

王

逸

257

zāo è

遭厄

wáng

yì

王

逸

249



九歌图之屈原像 元·张渥



lí sāo

离骚

qū yuán
屈原

dì gāo yáng zhī miào yì xī zhèn huáng kǎo yuē bó yōng ①
帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸。

shè tí zhēn yú mèng zōu xī wéi gēng yín wú yǐ hóng ②
摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。

huáng lǎn kuī yú yú chū dù xī zhào xī yú yǐ jiā míng ③
皇览揆余于初度兮，肇锡余以嘉名。

míng yú yuē zhèng zé xī zì yú yuē líng jūn ④
名余曰正则兮，字余曰灵均。

fēn wú jì yǒu cǐ nèi měi xī yòu chóng zhī yǐ xiū néng ⑤
纷吾既有此内美兮，又重之以修能。

hù jiāng lí yǔ bì zhǐ xī rèn qiū lán yǐ wéi pèi ⑥
扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩。

yù yú ruò jiāng bù jí xī kǒng nián suì zhī bù wú yǔ ⑦
汨余若将不及兮，恐年岁之不吾与。

zhāo qiān pí zhī mù lán xī xī lǎn zhōu zhī sù mǎng ⑧
朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽。

注释：①高阳：传说中上古帝王颧项的称号，据说是楚国的远祖。苗裔：后代子孙。朕：先秦之人的自称。皇考：光明伟大的先父。伯庸：屈原父亲之字。②“摄提”二句指屈原降生于寅年寅月庚寅日。降：与“庸”协韵，降临。③皇：即皇考。览：观察。揆：估量、揣测。初度：刚降生的时候。肇：开始。锡：古通赐，赐予。嘉名：美好的名字。④屈原名平，字原，合“正则”之义。灵均：屈原又字。⑤纷：盛，多。内美：天生的美好品质。重：加上。修能：杰出的才能。⑥扈：披。江离：香草名，即川芎。辟芷：生于偏僻处的白芷。纫：编织成串。⑦汨：水流迅疾，此处指时光飞逝。与：等待。⑧搴：拔取。阰：楚方言，土坡。木兰：香草名。宿莽：一种香草，经冬不死。

离
骚



rì yuè hū qí bù yān xī chūn yǔ qiū qí dài xù
日月忽其不淹兮，春与秋其代序。^①

wéi cǎo mù zhī líng luò xī kǒng měi rén zhī chí mù
惟草木之零落兮，恐美人之迟暮。^②

bù fǔ zhuàng ér qì huì xī hé bù gǎi hū cǐ dù
不抚壮而弃秽兮，何不改乎此度？^③

chéng qí jì yǐ chí chěng xī lái wú dǎo fú xiān lù
乘骐骥以驰骋兮，来吾导夫先路！^④

xī sān hòu zhī chún cuì xī gù zhòng fāng zhī suǒ zài
昔三后之纯粹兮，固众芳之所在。^⑤

zá shēn jiāo yǔ jūn guì xī qǐ wéi rèn fú huì chǎi
杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝？^⑥

bǐ yáo shùn zhī gēng jiè xī jì zūn dào ér dé lù
彼尧舜之耿介兮，既遵道而得路。^⑦

hé jié zhòu zhī chāng pī xī fú wéi jié jìng yǐ jiǒng bù
何桀纣之猖披兮，夫唯捷径以窘步。^⑧

wéi fú dǎng rén zhī tōu lè xī lù yōu mèi yǐ xiǎn ài
惟夫党人之偷乐兮，路幽昧以险隘。^⑨

qǐ yú shēn zhī dàn yāng xī kǒng huáng yú zhī bài jī
岂余身之惮殃兮，恐皇舆之败绩。

hū bēn zǒu yǐ xiān hòu xī jí qián wáng zhī zhōng wǔ
忽奔走以先后兮，及前王之踵武。^⑩

注释：①忽：倏忽，转瞬即逝。淹：停留。代序：代谢，更替。②惟：思。美人：作者自喻，亦有人认为指楚怀王。迟暮：年老。③抚：凭借，趁。壮：壮年。秽：脏东西、丑恶的行为。度：法度。④骐骥：骏马，此处喻贤臣。来：相招之辞。⑤三后：指夏禹、商汤、周文王三位明君。众芳：众多的贤臣。在：聚在一起。⑥申椒：花椒。菌桂：肉桂。维：同唯。蕙和茝均为香草名。⑦耿介：光明正大。遵：遵循。得：得到。道、路：均指正确的治国之道。⑧猖披：猖狂邪恶。捷径：斜出的小路，不是正道。窘步：寸步难行。⑨党人：结党营私的小人。偷乐：苟安享乐。路：国家的前途。⑩及：追上。前王：指古代贤君。踵武：遗迹。



quán bù chá yú zhī zhōng qíng xī fǎn xìn chán ér jì nù
荃不察余之中情兮，反信馋而齎怒。①

yú gù zhī jiǎn jiǎn zhī wéi huàn xī
余固知謇謇之为患兮，②

rěn ér bù néng shě yě
忍而不能舍也！

zhǐ jiǔ tiān yǐ wéi zhèng xī fú wéi líng xiū zhī gù yě
指九天以为正兮，夫唯灵修之故也。③

chū jì yǔ yú chéng yán xī hòu huǐ dùn ér yǒu tā
初既与余成言兮，后悔遁而有他。④

yú jì bù nán fú lí bié xī shāng líng xiū zhī shuò huà
余既不难夫离别兮，伤灵修之数化。⑤

yú jì zī lán zhī jiǔ wǎn xī yòu shù huì zhī bǎi mù
余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百亩。⑥

qí liú yí yǔ jiē chē xī zá dù héng yǔ fāng zhī
畦留夷与揭车兮，杂杜蘅与芳芷。⑦

jì zhī yè zhī jùn mào xī yuàn sì shí hū wú jiāng yì
冀枝叶之峻茂兮，愿俟时乎吾将刈。⑧

suī wēi jué qí yì hé shāng xī āi zhòng fāng zhī wú huì
虽萎绝其亦何伤兮，哀众芳之芜秽。⑨

zhòng jiē jìng jìn yǐ tān lán xī píng bù yàn hū qiú suǒ
众皆竞进以贪婪兮，凭不厌乎求索。⑩

注释：①荃：香草名，指楚怀王。中情：内心的感情。齎怒：大怒，暴怒。②謇謇：尽忠直言的样子。患：祸害。③九天：古人认为天有九重。正：证明。灵修：也指楚怀王。④成言：有言在先。他：其他的打算。⑤难：为难，害怕。数化：屡次变化。⑥滋：种植。畹：古面积单位。树：栽种。⑦畦：种植。留夷和揭车均为香草名。杂：参杂种植。杜蘅和芳芷均为香草名。⑧俟：同俟，等待。刈：收割。⑨萎绝：枯萎花落。芜秽：指所培养的人才（众芳）堕落变节。⑩凭：满。厌：满足。求索：索取追求。



qiāng nèi shù jǐ yǐ liáng rén xī gè xīng xīn ér jí dù ①
羌内恕己以量人兮，各兴心而嫉妒。

hū chí wù yǐ zhuī zhú xī fēi yú xīn zhī suǒ jí ②
忽驰骛以追逐兮，非余心之所急。

lǎo rǎn rǎn qí jiāng zhì xī kǒng xiū míng zhī bù lì ③
老冉冉其将至兮，恐修名之不立。

zhāo yǐn mù lán zhī zhuì lù xī xī cān qiū jú zhī luò yīng
朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英。

gǒu yú qíng qí xìn kuā yǐ liàn yào xī ④
苟余情其信姱以练要兮，

cháng kǎn hàn yì hé shāng ⑤
长顗颔亦何伤？

lǎn mù gēn yǐ jié chǎi xī guàn bì lì zhī luò ruǐ ⑥
揽木根以结茝兮，贯薜荔之落蕊。

jiǎo jūn guì yǐ rèn huì xī suǒ hú shéng zhī xǐ xǐ ⑦
矫菌桂以纫蕙兮，索胡绳之纚纚。

jiǎn wú fǎ fú qián xiū xī fēi shì sú zhī suǒ fú ⑧
謇吾法夫前修兮，非世俗之所服。

suī bù zhōu yú jīn zhī rén xī ⑨
虽不周于今之人兮，

yuàn yī péng xián zhī yí zé ⑩
愿依彭咸之遗则！

注释：①羌：发语词。兴心：起心。②忽：急急忙忙。驰骛：纵马急驰。追逐：此指追名逐利。③冉冉：渐渐的样子。修名：美好的名声。④苟：假如。信：果真，确实。姱：美好。练要：精诚专一。⑤顗颔：面黄饥瘦的样子。⑥贯：连成串。薜荔：香草名。⑦矫：举起。索：搓成索。胡绳：香草名。纚纚：长长下坠的样子。⑧謇：楚方言，发语词。法：效仿。前修：前代贤人。服：穿着。⑨周：合乎，相容。⑩彭咸：传说中殷代贤臣，谏君不听，投水而死。遗则：留下的法则。



cháng tài xī yǐ yǎn tì xī āi mín shēng zhī duō jiān
长太息以掩涕兮，哀民生之多艰。^①

yú suī hào xiū kuā yǐ jī jī xī
余虽好修姱以鞿羈兮，^②

jiǎn zhāo suì ér xī tì
蹇朝谇而夕替。^③

jì tì yú yǐ huì xiāng xī yòu shēn zhī yǐ lǎn chǎi
既替余以蕙纕兮，又申之以揽茝。^④

yì yú xīn zhī suǒ shàn xī suī jiǔ sǐ qí yóu wèi huǐ
亦余心之所善兮，虽九死其尤未悔！^⑤

yuàn líng xiū zhī hào dàng xī zhōng bù chá fú mín xīn
怨灵修之浩荡兮，终不察夫民心。

zhòng nǚ jí yú zhī é méi xī
众女疾余之蛾眉兮，^⑥

yáo zhuó wèi yú yǐ shàn yín
谣诼谓余以善淫。^⑦

gù shí sú zhī gōng qiǎo xī miǎn guī jǔ ér gǎi cuò
固时俗之工巧兮，偃规矩而改错。^⑧

bèi shéng mò yǐ zhuī qū xī jìng zhōu róng yǐ wéi dù
背绳墨以追曲兮，竞周容以为度。^⑨

tún yù yì yú chà chì xī wú dú qióng kùn hū cǐ shí yě
忸郁邑余侘傺兮，吾独穷困乎此时也。^⑩

ning kè sǐ yǐ liú wáng xī yú bù rěn wéi cǐ tài yě
宁溘死以流亡兮，余不忍为此态也！^⑪

注释：①太息：叹息。掩涕，拭泪。②好：喜欢。修姱：美好高洁的行为。鞿羈：束缚，约束自己。③谇：进谏。替：废弃。④蕙纕：用蕙草编织的带子。申：加上。⑤善：喜爱。⑥众女：指谗佞小人。蛾眉：本指女子美丽的眉毛，此处作者自喻其高洁品行。⑦谣诼：造谣诬谤。淫：邪乱。⑧时俗：世俗小人。工巧：善于投机取巧。偃：违反。错：通措。⑨背：违背。绳墨：木匠用以取直画线，此喻正路。周容：苟合求容。度：法度。⑩忸：愁闷。郁邑：郁闷烦恼。侘傺：不得志之状。⑪溘：突然，忽然。



zhì niǎo zhī bù qún xī zì qián shì ér gù rán

鸷鸟之不群兮，自前世而固然。^①

hé fāng yuán zhī néng zhōu xī fú shú yì dào ér xiāng ān

何方圜之能周兮，夫孰异道而相安？

qū xīn ér yì zhì xī rěn yóu ér rǎng gòu

屈心而抑志兮，忍尤而攘诟。

fú qīng bái yǐ sǐ zhí xī gù qián shèng zhī suǒ hòu

伏清白以死直兮，固前圣之所厚。^②

huǐ xiāng dào zhī bù chá xī yán zhù hū wú jiāng fǎn

悔相道之不察兮，延伫乎吾将反。^③

huí zhèn chē yǐ fù lù xī jí xíng mí zhī wèi yuǎn

回朕车以复路兮，及行迷之未远。^④

bù yú mǎ yú lán gāo xī chí jiāo qiū qiě yān zhǐ xī

步余马于兰皋兮，驰椒丘且焉止息。^⑤

jìn bù rù yǐ lí yóu xī tuì jiāng fù xiū wú chū fú

进不入以离尤兮，退将复修吾初服。^⑥

zhì jì hé yǐ wéi yī xī jí fú róng yǐ wéi cháng

制芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。^⑦

bù wú zhī qí yì yǐ xī gǒu yú qíng qí xìn fāng

不吾知其亦已兮，苟余情其信芳。^⑧

gāo yú guān zhī jí jí xī cháng yú pèi zhī lù lí

高余冠之岌岌兮，长余佩之陆离。^⑨

注释：①鸷鸟：一种猛禽，此处指品行刚正之人。②伏：保持。死直：坚守正道而死。厚：看重，嘉许。③相：察看。延伫：长时站立。反：同返。④复路：走回头路。⑤皋：水边高地。椒丘：长着椒树的小丘。且：暂且。焉：于此。止息：休息。⑥离：通罹，遭受。尤：罪过。初服：以前的服饰，喻原来的志向。⑦芰荷：菱叶和荷叶。衣：上衣。芙蓉：荷花，亦称芙蕖。裳：下衣。⑧不吾知：即不知吾。亦已：也算了。信：真正。⑨岌岌：高耸的样子。陆离：色彩光亮的样子。



fāng yǔ zé qí zá róu xī wéi zhāo zhì qí yóu wèi kū
芳与泽其杂糅兮，唯昭质其犹未亏。①

hū fǎn gù yǐ yóu mù xī jiāng wǎng guān hū sì huāng
忽反顾以游目兮，将往观乎四荒。②

pèi bīn fēn qí fán shì xī fāng fēi fēi qí mí zhāng
佩缤纷其繁饰兮，芳菲菲其弥章。③

mín shēng gè yǒu suǒ lè xī yú dú hào xiū yǐ wéi cháng
民生各有所乐兮，余独好修以为常。

suī tǐ jiě wú yóu wèi biàn xī qǐ yú xīn zhī kě chéng
虽体解吾犹未变兮，岂余心之可惩！④

nǚ xū zhī chán yuán xī shēn shēn qí lì yú yuē
女嬃之婵媛兮，申申其詈予。曰：⑤

gǔn xìng zhí yǐ wáng shēn xī zhōng rán yāo hū yǔ zhī yě
“鲧婞直以亡身兮，终然殁乎羽之野。⑥

rǔ hé bó jiǎn ér hào xiū xī fēn dú yǒu cǐ kuā jié
汝何博謇而好修兮，纷独有此姱节？⑦

zī lù shī yǐ yíng shì xī pàn dú lí ér bù fú
蓀蓀施以盈室兮，判独离而不服。⑧

zhòng bù kě hù shuì xī shú yún chá yú zhī zhōng qíng
众不可户说兮，孰云察余之中情。⑨

shì bìng jǔ ér hào péng xī fú hé qióng dú ér bù yú tīng
世并举而好朋兮，夫何茷独而不予听？⑩

注释：①昭质：纯洁光辉的品质。亏：亏损，损伤。②游目：纵目远眺。四荒：四面八方荒远之地。③缤纷：盛多的样子。繁：多。章：同彰，显著。④体解：肢解，古代酷刑。惩：惩戒。⑤女嬃：楚之女巫名，此处指女伴。申申：反反复复。詈：责骂。⑥鲧：禹的父亲。婞直：倔强刚直。殁：同天。早亡。⑦博謇：过多的直言。⑧蓀、蓀、施：均恶草名。判：分别。服：佩带。⑨户：挨家逐户。⑩并举：互相吹捧。朋：朋聚，结党。茷独：孤独，无兄弟称茷，无子为独。

离

骚